

Lekcje chińskiego

Dzieci rewolucji kulturalnej
i dzisiejsze Chiny

中国教训

John Pomfret

przełożył Jan Halbersztat

ushuaia.pl

Tytuł oryginału angielskiego:

Chinese Lessons. Five Classmates and the Story of the New China

Tłumaczenie: Jan Halbersztat

Redakcja: Edyta Tomczyk, Bartosz Fabiszewski

Copyright © 2006 by John Pomfret

Copyright for the Polish edition © 2010 by ushuaia.pl

Zdjęcie na okładce: John Pomfret

Zdjęcia we wkładce: John Pomfret (3, 10, 12, 13, 15–21),

Zhou Lianchun (1, 2), Guan Yongxing (4–7), Wu Xiaoqing (8, 9),

Yang Su (11), Ye Hao (14), AP/Wide World Images (22), Phil Bennet (23)

ushuaia.pl

Koszykowa 24/16

00-553 Warszawa

www.ushuaia.pl

www.uszu.pl

Wszelkie prawa zastrzeżone

Warszawa 2010

ISBN 978-83-925306-3-3

*Dedykuje
Johnowi D. i Margaret Pomfret*

Spis treści

I. Początki

1.	Serdecznie witamy	13
2.	Policzek	30
3.	Złamane skrzydło	40
4.	Ojcowska lekcja	50
5.	Czarne cegły	59
6.	Pasztecik spadający z nieba	69

II. Kochankowie i towarzysze

7.	Gorzka miłość	81
8.	Imprezowicz	94
9.	Na zewnątrz	102
10.	Nowe Skrzyżowanie	121
11.	Garść otrębów	128
12.	Zanieczyszczenie duchowe	140
13.	Skamieniałe małżeństwo	145
14.	Yin znajduje yang	155

III. 1989

15.	Na skrzyżowaniu dróg	169
16.	Pokaż pieniądze	178
17.	Na barykadzie	183
18.	Azyl	202
19.	Na słowo i uścisk dłoni	207

IV. Skok do morza

20.	Imitacja obcych diabłów	217
21.	Zabijanie kurczaków	223
22.	Białe jak mleko matki	228
23.	Chrześcijananie za miskę ryżu	236
24.	Pan Tak	244
25.	Z powrotem w domu	253
26.	Spec od reklamy	260
27.	Chińska cena	267
28.	Duchowa cywilizacja	276
29.	Bogowie i zwierzęta	283

V. W pogoni za małą stabilizacją

30.	Sosna na urwisku	295
31.	Przetrwać	305
32.	Czołgając się do domu	317
33.	Namiętność z wysokich gór	329
34.	Epidemia	338
35.	Przyptyw	344
36.	Rewolucja oprychów	350
37.	Moje miejsce w procesji	355

Zakończenie. Chińskie marzenie 360

Podziękowania 367

Indeks 369